



DRUŠTVO SLOVENSKIH KNJIŽEVNIH PREVAJALCEV
SLOVENIAN ASSOCIATION OF LITERARY TRANSLATORS

Vsebinske smernice k temi »Prevajanje iz skandinavskih in baltskih jezikov v slovenščino in obratno«:

- Zgodovina in tradicija prevajanja skandinavskih in baltskih jezikov v slovenskem prostoru in obratno.
- Specifika posameznega tržišča in strategije predstavljanja literarnih prevodov iz manj zastopanih jezikov.
- Zastopanost in recepcija posameznih avtorjev oz. avtoric na ciljnem tržišču.
- Žanrske preference posameznih tržišč.
- Analiza prevoda iz enega od baltskih oziroma skandinavskih jezikov v slovenski jezik ali obratno.
- Podporni mehanizmi pri prevajanju v ciljne jezike in vloga kulturno-izobraževalnih ustanov pri mreženju in izobraževanju prevajalcev.

Vsebinske smernice k temi »Mednarodni izzivi avtorstva in avtorskih pravic v dobi UI«:

- Prednosti in slabosti razvoja velikih jezikovnih modelov v ciljnih jezikih oziroma v Evropi in po svetu.
- Avtorske pravice in UI, zaščita avtorstva besedil v digitalnem okolju.
- Vprašanje regulacije književnopravajalskega poklica ter metode prepoznavanja in označevanja prevodov, narejenih s pomočjo UI.
- Strategije in sistemski mehanizmi za zagotavljanje transparentnosti in etičnosti uporabe UI pri književnem prevajanju.
- Izzivi poučevanja jezikov in izobraževanja jezikovnih profesionalcev v dobi UI.
- Prihodnost in dolgoročna perspektiva prevajalskih poklicev v luči UI.